

ogolo = praying mouth

with Mr. Otokhian

for elision,
it is not
word

U ^{mien} ~~mi~~ eli ivbekhanena, gna i ^{moen} ~~mi~~ era, gna i ^{moen} ~~mi~~ era. Ona i moen

inyon, gna i ^{moen} ~~mi~~ inyon. Ian eveva, ian gaegbe ze, ian ^{mien} ~~mi~~ eson. Ian

dia vbi ain. E roi e bi ian lo ke u tei, li ian lo za ^{poor} ~~mi~~ ^{only people} ^{mien} ~~mi~~ emae

* e ian o Isu ahqi, ahqi edo emen oi e on o vbi owe } ian shan vbi
eat they

eda. Ona o ^{mien} ~~mi~~ eson, gna o ^{mien} ~~mi~~ eson. Otur okpa kha ^{mien} ~~mi~~ ukpa ivin, o

X re oi re e koko son i, e e oi ian, edo okpa ke re, edo okpa ke re.

bring break together eat
oli kere ^{share food} o ghe degbe ^{mun} ~~mi~~ (oi keke ^{ref}) o roi glⁱ ezeva ^{isi} ~~mi~~ [?] ye gho
the smaller
younger

afiami ni igin ^{nwon} ~~mi~~ ^{nwon} ~~mi~~ oi ye oba. Egho lo oba lo ^{nwon} ~~mi~~ re, olo se
bird caught to many with enough

ni uan re e emae ^{eat meal} ^{once} ^{that is true} okpa. O roi ata u ghe ta. E ^{nwon} ~~mi~~ glⁱ

afiami gain. E ru ugiⁿ sa i run. O ^{re} ~~mi~~ ugiⁿ so glⁱ afiami gain run.
cover it with basket

Ed^e ke kuan, a ke ta la vuye gi a, a gaze kha o ho/ukpe eken
daybreak about open found lay egg

okpa, glⁱ ukpeken gain. Ian roi glⁱ ukpeken ^{gain} gain, ai ^{nwon} ~~mi~~ oi ye
no should

oba. E oba roi e ba za ^{mien} ~~mi~~ emi ni na vbi glⁱ otogina. O ^{nwon} ~~mi~~ ekpa
when get in bag

eva ^(isi ogho) ^{two} ^{is this one} vbi iain, i ke kha ona, glⁱ ekpeva gain, iain, een ebe ian lo
exchange in place of Know where

e. [Ole egho emidi khi ghe vbi agbon. Eken ain ye oba.] Ela bi
eat an

ian ke feese, oli kere ^{moen} ~~mi~~ glⁱ odion, a ke ^{moen} ~~mi~~ egho, o roi hee, glⁱ
weather you say sent have

odion roi oli kere u lo ro okposo, (we) oli kere roi we we u dion
senior

bank had money in bag, pounds inside

200 pounds

ioin, wewe lu u dion ioin,
N be senior

U se roo okposo, wewe u ma dion ioin, wewe u lo kpaa roo okposo.
you yet not no senior first

E ghe ri vbi ikhairu. Okposo lo ke shan eken ogo vade, e ghe gaze
argument noun she moving through bush she

khi ian khairu. E! vbavba li vba ina mien eson na, emi vba ke gbo
they argue like suffer what you

khairu ni. Vba lo ya ke roo? O roi ioin ko olo odion na, oi khi
argue for about be quarrelling junior not he say reporter

ioin, ion lo kpaa roo okposo. O roi hee emidi khi ovbekhan o, lo o e
to her first younger so he might not

o ya vie oya. Olo okposo na roi iyo ko olo odion oi se kpaa roo.
go be cry not no he should first

okposo lo roo kha ereme isi oli keree O roi o homoin? Ueen olo
all for younger that either

odion na o ta emon okposo, o o roo olo okposo oain. "Vba ya kaagho
say wep woman never

ueen okposo." Odede re iee o vbi egbe vbi emon okposo o. Olo
attitude of woman, everyone warn be careful in matter woman

odion na roo okposo, o roi ese, olo afiami isi ioin lo ri vba ain a

ya re obo oi vbi uhumi o akon yoyoyo, o roi hee, U een olo
touch it I beg sincerely,

okposo na olo oi mien efe liliyo. O roi eri ion lo hoo otol mien
head see wealth she look search find out

emi lo re meti ina fee. O ye e so obo, o ro obo bo mien ioin. Ebe
thing rich went nado nd come for her where

ion za nwan oson, ioin ga efe ze, ioin ien emi ian re fe olo efe
she from tak o marriage she met not know thing fetch wealth

ain. Isokpa gbo ghe O roi u kha ta kha uen emi ian re fe
only once nd throw you want to know

Odede ri ie o vbi eghe vbi emon okposo. O se iwe o nyan akhe, o
everybody behavior got home

Nyan akhe li odon. u de enyan ni ain, o kha e emae

le qbeir, li oi gbo da enyan baa emae, o lo ta ni a hon
ebe oi sham mien efe.

mostly
one through
bush

mostly
mind of
women

de o gbefe enyon o vbi o.
huy added to dirh

dune olo emi o vbo. Olo omohe na da enyon, o roi emi ovbee ki ion
re fe, u ya ghe ^{mien} olo afiami ^{no other thing} do ri vbi ugiain, a kha ghe ro ^{madame, r/a}
got rich never basket there ^{up}

obo so o vbi uhumi, o u. O roi, o homoin, o roi ^{eme} ion ke e ta
have touch it die ask. what I say to
nia na hon? o roi u ^{ghe} iyenmi ni ioion hon, o roi o homoni. Egbegbia
she you say something to it is alright early morning

ke re, o fi obo roowe, o welo otoi, a u vbi afiami, o fenda ion o
pickup broom swept little bird pass wait

vbi otoi. O ghe fi o obo vbi uhumi, olo afiami o ghe ^{za} gwo yeye,
As a result because of that shiver

olo okposo o gwo yeye. Afiami ^{die} upure, olo okposo u. Olo omohe
woman shiver woman die

roi khe era a lo gba re iain ton, iain bi olo afiami ain. A kha
he himself also together bury they and bird when
a ghe ton oha ioin, a ton ioin. Ata ^{tata} oha, ata ^{baa} badi kun. A ^{awon} badi
wife bury one say say failed not accept their place carry on head

olo okposo na hua, a ^{awon} olo, O mohe na hua. Oba roi ese, vba
carry

kha se ^{vbi} evbo, vba iton olo omohe na o, emi lo o i u. Vba ^{awon} olo
not do

kpen onoi vbi ain. O ke se vbi udomhen ^{he is doing} sen, o dia kpen oha i vbi
other there midnight dead sat next make him stay there

idi. O ghe mien kha emi o ghe hihian bian, ^{late} bian. O roi ^{Khi} ioin
grave he see this flickering light two wanted

u kpen oha ioin, ion tai we lu u ya gbe udu i ioin vbi ekein. O
die next wife he not say you bring fear into brain

ghe mien wa okposodion ghe shore. O roi ogbe, emi wa hoo vba aan?
see sudden appear get up what are finding there

O roi oha ioin o ri ^{vbi} ananana. O roi eba u ke hoo ^{li} u i ^u roi ^{do he} roi
here eat wife go what you want do to her

ion hoo ini, ian gba ye iwe. ^{ol} o roi u kha ghe vuye o a, u ghe
want, it go home, again, if open

she from that place, there
grave

so if long
vowel part
of pronoun
is elided.

garden
part

bottle probably from old woman

~~ina~~ nong oi fio vbo, ¹⁰ oha oi shore, o ghe ina roo ~~ovbi~~ ^{ovbi} ~~ogona~~ i, o ghe
i. ^{drop} ~~kehi's~~ drop it ^{wife his} ~~with~~ got up. ^{take small} ~~bottle~~

ina nong oi ~~ku~~ vbi ^o oha oi ghe ^{with force} ~~ghe~~ ^{suddenly} gba shore. [O roi kha a ri vbi iwe,

a ri vbi iwe] o ghe fan kuno oha oi, ian bi oha oi gba de iwe re. U
he gripped his wife, himself wife together none you
een. O ke se, o roi ~~olo~~ ozeva iso oi "ye ogbe" o roi ion kha roo
it reach second his I say ^{how} ~~things~~ ^{would not} ~~for situation not hear~~ (th)
okposo, ama ^{ro} yi ioin ni ion ya ^{give} ~~u~~ ^{to} ~~ni~~ ^{to} ~~to~~ ^{you} ~~ki~~ ^{after} ~~after~~. Ueen, ovbi gba o o u. O re
son happen die. ^{he say} ~~ork~~

oba ~~uvbieimi~~ li igheghe? O roi o fo gbei. Vba re imoto ^{now} oi
what of small thing it finished (problem finished) use bring it (bottle)

re. Oha oi roi hen ion kha a re ~~fe~~ igheghe, ~~egh~~ ^{ee} ~~na~~ ian ke fe. ^{ee} ~~ve~~ ^{ee} ~~be~~
wife his said type he if were ever rich now they become what
ian ke u ^{to} ~~tei~~ ^u ~~een~~ ^{old} ozeva ^{oi} ~~ain~~ ^o ~~degbe~~ ^{ka} ~~o~~ ^{ol} ~~okposo~~ ^{ain}. oba ^{die} ~~ch~~ ^{id} ~~death~~ ^{off} ~~opportu~~ ⁿ ~~ity~~ ^{be} ~~ber~~ ^{id} ~~id~~
did they do he look

story
better
saying

o ke mien kha a ~~ee~~ ^{ee} ~~che~~ ^{ee} ~~odon~~ ^{oi} ~~u~~ ^{een} ~~uvbi~~ ^{ogo} ^{li} ~~o~~ ^{re} ~~sho~~ ^{oimi} ~~ain~~, o
she see that call which we wake dead she
^{roo} ~~oi~~ ^{hee}. O o roo ~~uvbi~~ ^{ogo} ~~o~~ ^{ybe} ^{now} ~~ogona~~ ^{oi} ~~o~~ ^{vbe} ~~eba~~ ^{za} ^{now} ~~ngu~~ ^{oi}.
take it hide went and take ithe went and put it where she took it.

Olo onoi ~~ain~~, o roo oi, o fi oi o vbe ^{ekpa}. "Vba ya kagho okposo, o o ^{delo} ^{ago} ^{ago}
that often he took it put it in pocket never see she want change
[ode evbo oi] Oba roi ese. Oba roi a i kha wa sho ^{ol} ^o ^u. O roi
say you wake one who die. bottle

want
join

hee, o roi ovbi ioin ^u. O ri vbe ekoa. O re oba ion lo ^{meti} ^{sho}
yes ^{die} ^{ion} ^{say} ^{he} ^{wake}
oi, oba roi ^a ^{kha} ^{gaze} ^{khi} ^u ^(ioin) ^{oi} ^{oba} ^{roi} ^u ^{kha} ^{meti} ^{sho} ^{oi} ^{ion} ^{gbe} ^e ^a ^{(a} ^{re} ^{chen} ^e) ^{Okhwee} ^o
him would not able kill you

vbo ye okhumi, o ghoghon, o roi ioin ion ke ina ^{fe} ^{ion} ^{re} ^{fe}
jump to he happy he (better rich) even though he rich

igheghe ^{oi} ^u ^{vbe} ^{eyan}. O ^{vbe} ^{ekoa}. O vuya ^{uvbi} ^{ogo} ^a ^o ^o ^o
before, I be now ^{rich} ^{now} ^{enter} ^{open} ^{bott}

nong amen ^{kuo} ^{oi} ^{vbe} ^{egbe} ^{oimi} ^o ^{ke} ^{von} ^o ^{vbe} ^o. O i en ^{kha} ^{oha} ^o
drop water dead swollen forth more not wife

① u kha ^{meti} ^{sho} ^{oi}, ^{nyo} ⁱⁿ ^{ro} ^{chien} ^{akpen} ^{ozeva}
you if he become second rank
isi oi.
his

oian
ia, o fi ogo egbe dele egbe. O ghotoi o gho okhumi, o kpeghe
that she exchange oiafa he down he too shake

uhumi an, oba roi ogbe, o re oba ion ba oi kun. Oba roi vba ghe
head ray in vain.

ehen igbalaka la a lo re gbe oi a. A ehena igbalaka o vba gain. [A out
prepare ladder K.II made there]

roi o ya hien oi emi li agba ta lo gba, re u. u tai u kha meti sho
said together say it wake

oi, a ken efe oba eva. U ke meti sho oi, a gbe a. A lo ke
him divide two wake hang you will

gbe a na. O re oba, ese ama u kha ke ta kha u lo non ekpen la
hang you now respect

Oselebua, okpese kha u lo gbe ioin a, omo ioin iki ereme gbogbei
friend Key all

ni ian moen, obo ioin lo o ri. U kha gbe ioin a eyan emi si
which thing now in his possession what now than

ioin de kha. O Oselebua iai e che omo ioin re, ni ion iki ni ain.
be lost. to come Key

Oba roi bia miamen. Vba o non omo re. O roi omo mien [mie]
what new idea go bring take-given

iki, o roi se muzan, o roi se we mien iki. O roi se muzan. A kha
stand be patient say take key eat

oba roi oba roi gbe a. O re oba omo oio o, o roi he o roi ion lo meti sho ovbi
oba roi oba roi friend his he you he child

e. E oba roi u gbo vare. U kha meti sho oi [e obo na] ebe ion se
how again say

ta ion se tita ion ghe tita. O efe gain ion hian oi eva. O
previously still full force weigh cut it two

re oba ion kha ke sho oi, u lo ke ze ioin tare? o roi ehen, o roi
if allow speak

hez. O ghe o vba ekoa, isokpisokpa lo o ghe re vuy uvbi ogo a,
enter

o nono kuf oi vba egbe, ovbi oba gain ghe tibo gbui, oba ghe non kha
poor thio sneeze

sound

ovbi oi ^{tihi oi} ~~tihi~~ udu gbe o ba vba ekein. O roi ^{era (me)} ~~ibaba~~ o ghe none
^{sneezed} ^{heart break, frighten} ^{father}

ame kye oi vba egbe, o ghe shore obibi ye okhumi. # O re oba ese
^{he} ^{got up} ^{applause} ^{to sky}

[kue, i khu lo ke gbo omo ioin ke ta.] ^{Invenmifon} oi khi i lo re
^{issue} ^{heray}

nuun eo kuere. O roi olo uvbi ogo na, lo o re sho olo u, oha oi
^{give} ^{vie} ^{the one}

o fi oi egbedelegbe. Oba roi awa emi ^{enina} ^{like} okposo o ^{ghe o} ^{u oha} vba
^{exchange one} ^{for other} ^{forbid} ^{condemnation of wife} ^{she just do} ^{come thing}

o nou olo okposo gain re. O re olo omohe ya he en igbalaka, olo
^{go bring} ^{say} ^{be climbing ladder}

omohe re he en igbalaka se ozi ihion. Olo okposo [vare o] o ke vade, o
^{reach 7th}

zagho odon oi kha o ri vba okhumi igbalaka. O roi, olo ri vba
^{husband her}

okhumi gain u en oi? o ina ^{oko} okhumi, i ke re en olo omohe na, ioin
^{Know him} ^{she like him} ^{look up} ^{as I know} ^{she not}

en oi oba roi gbegebi o roi de istepi okpa, lo u che kade oi. Bee
^{him} ^{not till he} ^{reach} ^{look at} ^{where ear}

odon oi o o o roi che gbo de istepi okpa, o de istepi okpa. O roi,
^{husband her} ^{again} ^{she reach}

olo omohe lo ri vba okhumi na, u en oi? [Eri ion. Lo ke sun.] U u
^{husband} ^{removal}

en ^{okposo} ^{okposo} oi roi ^{ehein li a} ^{lie} ^{den} ^{tell lie} ^{against} ^{okposo} o i ghe ^{repent}
^{lie} ^{den} ^{tell lie} ^{against}

ehein o nou vba ioin. Oba roi, ehein ^{li a} ^{lie} ^{den} ^{tell lie} ^{against} ^{okposo} o i ghe ^{repent}
^{lie} ^{den} ^{tell lie} ^{against}

ehein o nou vba ioin oba. Olo vade o i kha okposo o re ioin vba
^{lie} ^{den} ^{tell lie} ^{against} ^{okposo} ^{o re} ^{ioin} ^{vba}

egbe, olo vade o i u kha ta kha ehein oi on o moen, se ghe roo ioin
^{lie} ^{den} ^{tell lie} ^{against} ^{okposo} ^{o re} ^{ioin} ^{vba}

fi o vba ekoa. Oba nou okposo o nou oi he omo oi ke vare, o roi,
^{into room} ^{he had her friend}

discuss outside

iyo ri ioin vba ehe. O re oba ioin e we khe ehein a nau vba
 This say not tell you that tell

roi ye khi ion zane oi obo o i ^u ~~ve~~ _{be} odin ioin. Olo omohedain o

vbe esese. ^{elabi} O roi ~~la~~ u wa ^{gho} za ^{gho} ioin na, ukpe za ^{gho} ioin. o
middle ar you too how don't you now see me.

okposo vain a gbē oī a. Oī omohe pain o nī. O rē omōi, u bakan
you done well
woman he free
gbe o." Ian ke se ukpose, o rē omōi ese, oī u ke isi ioin vbi
path the one you do him in body

egbe na, uen bi ian re ri vbo, olo okposoona o ro i ombai a
 +good? in the she to in

we, ion ~~ekpa~~ kha gbudu mehen vbe ekoa. O roi ion kha gbudu
alone not dare sleep not

mehen vb. ekoa. Oden ioin oho sho ^ouan loj oba o kha ke vare?
 here. , suppose he come?

Mehen vbi unu ukhu¹⁵¹ede ~~ek~~ ¹⁵¹ekoa. O mehen vbi unu ukhu¹⁵¹ede ~~ek~~ ¹⁵¹ekoa.
opening

E ke mehen, o ke se vbe eghe ¹⁵~~16~~ augo igboo ⁰/_n o roi heen de ibedi
odoo // ^{climb up the beach}

re. [O ro i a waa o] O ro i dabi u delo uokho kpen ioin. O de
indeed one forbids she provided turn back to.

ibedi, e gba mehen. ^{en} Ode ukpale re, o dela uokho kpai. O ke se
they together turn back to her

ni = become well as patient, - 7 -
o ni fan = escaped

utpēdi = utpale
bcd

1:30

vbe eghe ago okpa bi ushomi, o roi delo eo kpen ioin, kha ofen o
one and half she turn eye fien
nha ioin, o dele eo kpen oio, oio omohe i ke en eghe o ke re. E
take him not know kha he
ke o foi ion kpe beta aa hon o. Oba [a a ke gbe a ain ka] (who)
now she say word to you support say to you
ebei u u. Ioin o i ion ofen o nua ioin, ioin mehen vbe unu
how you do, she say she fien take her she ash yo.
ukhade ion mehen vbe ukhade, o i ioin de ekoa re, o i ioin de
she ask him come into room
boy starts talk to ob.
ukpale, ioin de ukpale re. O i ioin de uokho, ion dele uokho.
he she ask him for. he

O i ioin de isao, ioin ke de obo vbe emi la a ya u. O roi,
she ask turn so. he mistake do thing which never do.
kai! we we kha oha iain vba ke re e gbe khi ion kha vare, (saa) U u
regret and wife his you thought I not come
een oio omohe na, oio omohe na o i mo emi oso. Ukpemi okpa iyo o

boy he
not
have
anything
to say
about

likhi ewe. not nothing ukpemi he
i moen. O ghe o pia, o ghe re khan ewe o omo oi o ghe hian oi
han pickup follow go
fia. Dain o ze oia o gbe ewe. si o lei vb. i o mion ioin
to
commit
adultery
go into
idion
hian gbe = for
tree

ewe for brother
Cook & just friends.

Kill goat when commit adultery